

בראשית - GENESIS 2

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם׃ 2:2 וַיְכַל אֱלֹהִים 2:1

Al אֱלֹהִים Mighty אֱלֹהֵי	SO וַיְכַלּוּ be!	hosts צְבָאָם them ם	and וְ	the - and הַ הַ	the הַ	AND וַיְכַלּוּ they
He י	make יְכַלּוּ	ing יְכַלּוּ	of כָּל	ed ל	s ^{dual} יָם	are-be יְכַלּוּ
ed יְכַלּוּ		finish כָּלָה	to-be יְכַלּוּ	finish כָּלָה	made-to-be ל	ing יְכַלּוּ

AND they^s are being made to exist-as finished, the-heavens-and-the-earth^s, and all of *the* hosts of them.
SO be! He^s making to exist as finished, God^s,

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם

in ב	he- ALSO יְ	do עָשָׂה	which	work ^f מְלַאכְתּוֹ	the הַ	in ב
the הַ	rest שְׁבֹת	eth-he עָשָׂה		him תּוֹ	seventh שְׁבִיעִי	the הַ
day	ing יְשְׁבֹת					day

baḅ yôm waḅ yē yish bōt̄ ᵿā śāḅ ᵿā šer̄ mé laḅ tō hašh šhé yîy ᵿiy baḅ yôm
in the day, the seventh, work of him, which doeth he. ALSO he is resting in the day,

הַשְּׁבִיעִי מִכָּל- מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ 2:3 וַיְבָרֵךְ׃

he THEN יְ	do עָשָׂה	which	work ^f מְלַאכְתּוֹ	from מִ	the הַ
make יְבָרֵךְ	eth-he עָשָׂה	ed יְבָרֵךְ	him תּוֹ	all כָּל	seventh שְׁבִיעִי
ing יְבָרֵךְ	to-be יְבָרֵךְ	bless בָּרַךְ		of כָּל	

wa yē ḅā reḅ ᵿā śāḅ ᵿā šer̄ mé laḅ tō mik kol- hašh šhé yîy ᵿiy
the seventh, from all work of him, which doeth he. AND he^s is making to be blessed,

אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת

שַׁבַּת rest	ב in	את this	י he-] SO	הַ the	day	זֶה this	אֱלֹהִים Al
שַׁבַּת eth-he	לוֹ him	לוֹ him	יְקַדֵּשׁ make	שִׁבְעִית seventh			אֱלֹהִים Mighty
			יְקַדֵּשׁ ing	יְקַדֵּשׁ to-be	קִדְּשׁ set-apart		

shā yat^h yō kīy wə yé qad d.ēš^h haš^h šé yīy ‘īy yôm ‘et- ‘ē lō hīym
 God^s, this: day, the seventh. SO he is making to be set apart this: it, because in it resteth he

מִכָּל- מַלְאכָתוֹ אֲשֶׁר- בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

ל to	אֱלֹהִים Al	בָּרָא create	אֲשֶׁר which	מַלְאכָה work ^f	מִּ from
לַעֲשׂוֹת do	אֱלֹהִים Mighty	בָּרָא eth-he	אֲשֶׁר him	מַלְאכָה of- כל all	מִכָּל all
la ‘ā sôt ^h	‘ē lō hīym	bā rā [‘]	‘ā šer-	mé la ^k tō	mik kol-

from all work of him which createth he, God, to do.

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאם בְּיוֹם 2:4

ב in	ב i.c.t	וְ- the and	הַ the	תּוֹלְדוֹת generation ^f	אֵלֶּה These
בְּיוֹם day	בְּהִבְרָאם be	וְהָאָרֶץ earth ^f	וְהַשָּׁמַיִם heaven	תּוֹלְדוֹת	אֵלֶּה
	בָּרָא create-	הֵם ed-ם them	יָם _ s ^{dual}	וְת s ^f	

bé yôm bé hib bār^{‘eh} ‘ām wé hā‘ á rēṣ^h haš^h šā māy im t^h ol dōt^h ‘él leh
 These are the generations of the heavens and the earth i.c.t. the creation of them, in the day

עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם: 2:5 וְכֹל | שִׁיחַ

שִׁיחַ shrub	כֹּל- Now	וְ and	אֶרֶץ earth ^f	אֱלֹהִים Al	יְהוָה Yahweh	עֲשׂוֹת make
שִׁיחַ in pause	כֹּל- s ^{dual}	וְ שְׁמַיִם heaven	אֶרֶץ earth ^f	אֱלֹהִים Mighty	יְהוָה Y·ah·oo·æh	עֲשׂוֹת
šīy ‘h	wé kōl	wé šā māy im	‘é rēṣ ^h	‘ē lō hīym	Yāh wā ^h	‘ā sôt ^h

makes Yahweh^s, God^s earth and heavens. Now every shrub

הַשָּׂדֶה טָרֵם יְהוָה בְּאֶרֶץ וְכֹל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֵם

טָרֵם not yet	הַ the	עֵשֶׂב herbage	וְ and	הַ the ב in	יְהוָה he	טָרֵם not yet	הַ the
טָרֵם	הַ the	עֵשֶׂב all	וְ all	הַ the ב in	יְהוָה be	טָרֵם ing	הַ the
té rem	has sá dā ^h	‘æ sey	wé kol-	yā‘ á rēṣ ^h	yih yā ^h	té rem	has sá dā ^h

of the field not yet it being in the earth, and all herbage of the field not yet

יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם

also	the	upon	Al	Yahweh	make	not	be-cause	he
man	earth ^f		Mighty	Y·ah·oo·æh	eth-he-	rain		spring
wé ^o ā dām	hā ^o ʾā r̥eṯṣ	ʿal-	ʿē lō hīym	Yāh wāh	him tīyr	lō ^o	kīy	yiṯ māh

it springing, because not maketh he^s rain, Yahweh^s, God^s, upon the earth. Also man

אִין לְעֵבֶד אֶת-הָאֲדָמָה: 2:6 וְאָדָם יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ

the	from	he	mist- But	the	this	to	not
earth	acend	ing	ground-	work			
earth	min-	ya ʿā laḥ	wé ^o ʿēd	hā ^o ʾā dā māh	ʿeṯ ^h -	la ʿā yōd ^o	ʾāyīn

not was to work this: the ground. But a mist, it is ascending from the earth,

וְהִשְׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי-הָאֲדָמָה: 2:7 וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים

Al	Yahweh	THEN	the	פְּנֵה	all	this	so
Mighty	Y·ah·oo·æh	He	ground	face	of	make	
		ing	form	.. s-of	drink	eth-he	
ʿē lō hīym	Yāh wāh	wāy yīy t̥ser	hā ^o ʾā dā māh	pé nāy-	kol-	ʿeṯ ^h -	wé hiṯh qāh

so maketh he to drink this: all faces of the ground. THEN He^s is forming, Yahweh- God^s

אֶת-הָאָדָם עֹפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נְשָׁמָה

breath ^f	nose-	in	AND	the	from	dust	the	this
of	him	breathe	ing	ground			man	
niṯh maṯ ^h	bé ^o ap pāy w	wāy yip pah	hā ^o ʾā dā māh	min-	ʿā fār ^f	hā ^o ʾā dām	ʿeṯ ^h -	

this: the man, from dust from the ground. AND He is breathing in nose of him, breath of

חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: 2:8 וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים

Al	Yahweh	AND	living	as	the	THEN	life
Mighty	Y·ah·oo·æh	plant	soul ^f	man	be!		plural
		ing	ing	be	he		
ʿē lō hīym	Yāh wāh	wāy yit ta ^c	hāy yāh	lé né feṯh	hā ^o ʾā dām	wā yē hīy	hāy yīym

life. THEN be! he^s being the-man^s as soul living. AND he^s is planting, Yahweh-God^s,

גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

יצר form	which	ה the	this	there	ו THEN	מ out of	ב in	gar-
יצר eth-he	יצר in pause	man	ים ing	ש set-	ים he	east	Eden	den
yā t̄sār	ʿā šer	hāʾ ā dām	ʿet̄-	šām	way yā śem miq	qē dem	bé ʿæ den	gan-

a garden in Eden, in the east. THEN He is setting there this: the man which formeth he.

2:9 וַיְצַמַּח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֹחַמֵד

נחמד being	tree	כל all	ה the	from	אלהים Al	Yahweh	ו he-ו THEN
חמד desire		כל of	ה ground-	fs	אלה Mighty	Y·ah·oo·æh	יצמח be!
נחמד ed					צמח grow	יצמח ing	יצמח mak
neh māḏ	ʿētš	kol-	hāʾ ā dā māʰ	min-	ʿē lō hīym	Yāʰ wāʰ	way yaʰ mah

THEN he be! making grow from the ground all of the tree kind being desired

לְמַרְאֵה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ

ו and	ה the	ב in	ה the	tree-ו and	ל for	טב be ו and	ל to
tree	garden	midst	חי living	ים plural	food	טב ing טב good	sight
wé ʿētš	hag gān	bé t̄ðæ	ha ḥay yīym	wé ʿētš	lé maʾ ā kāl	wé t̄oγ	lé maʾ ʾæʰ

to sight, and being good for food, and the tree of the living in the midst of the garden, and the tree

הַדַּעַת טוֹב וְרַע: 2:10 וַנְּהַר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת

ל to	מ from	יצא go	ו and	ו and	good	ה the
הַשְׁקוֹת make	Eden	יצא ing ^{ms}	נהר river	evil	knowledge	
שקות drink		יצא out			דעת	
lé hasʰ qôṭ	mæ ʿæ den	yō t̄sæʾ	wé nā hār	wā rāʿ	t̄oγ	had dá ʿaṭ

of the knowledge of good and evil. And a river is going out from Eden to make drink

אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבַּעַת רָאשִׁים:

ראשים	ל for	ו and	יפרד be-י he	ו and-מ from	ה the	this:
head	ארבע four	היה be	יפרד ing	שם there	גן garden	
ראשים s	ה fs	היה eth-he	יפרד divide	יפרד ed		
rāʾ šīym	léʾ aṣ bā ʿāʰ	wé hāy āʰ	yip pā r·éd	û mišʰ šām	hag gān	ʿet̄-

this: the garden; and from there it being divided, and be'eth it for four heads

שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ 2:11

land ^f	כָּל all	this	הִּ the	he	Pīshon	הִּ the	name
	כָּל of		סֹבֵב go	סֹבֵב ing	סֹבֵב around	one	
é ʔeʔs	kol-	ʔætʰ	has sō	ʔæʔ	hûʔ	pīy ʕōn	hāʔ æ hād ʕēm

Name of the one is Pīshon. It is the one going around this: all the land

הַחֲוִילָה אֲשֶׁר-שָׁם הַזֶּהב: וְזֶהב הָאֶרֶץ הִוא טוֹב 2:12

טוֹב be	that ^f	הִּ the	זֶהב gold-ʔ and	הִּ the	there	which	הִּ the
טוֹב ing ^{ms}	טוֹב good	אֶרֶץ land ^f	זֶהב of	זֶהב of	gold		Havīlah ^{sand?}
tôʔ	ha hiwʔ	hāʔ á ʔeʔs	û zā hay	haz zā hāy	ʕām	ʔā ʕeʔ-	hā hā wīylāh

of the Havīlah which has there the gold, and the gold of the land, that, being good;

שֵׁם הַבְּדֵלָח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם: וְשֵׁם-הַנְּהַר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן 2:13

Gihon	הִּ the	הִּ the	ʔ and	הִּ the	ʔ and	הִּ the	there
	second	river	name	שֹׁהַם onyx	stone	bdellium	
gīy hōn	hasʕ ʕæ nīy	han nā hār	wé ʕēm-	hasʕ ʕō ham	wéʔ é yen	hab bé dō lah	ʕām

there is the bdellium, and stone, the onyx. And name, the river, the second, is Gihon.

הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ: וְשֵׁם הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי 2:14

הִּ the	הִּ the	ʔ and	Cush	land ^f	all	this	הִּ the	he
third	river	name		סֹבֵב around	סֹבֵב ing ^{ms}	סֹבֵב go		
hasʕ ʕé liy ʕīy	han nā hār	wé ʕēm	kūʕ	é ʔeʔs	kol-	ʔætʰ	has sō ʔæʔ	hûʔ

It is the one going around this: all the land of Cush. And name, the river, the third

חִדְקֵל הוּא הַהֶלֶךְ קְדָמָה אֲשׁוּר וְהַנְּהַר הַרְבִּיעִי הוּא

he	הִּ the	ʔ and	Asshur	קְדָמָה east ^f	הִּ the	he	Hiddekel
	fourth	river	הִּ the	ת of	הֶלֶךְ go	הֶלֶךְ ing ^{ms}	
hûʔ	hā ʔé yīy ʕīy	wé han nā hār	ʔasʕ ʕūr	qid matʰ	hā hō l'ek	hûʔ	hid dé qel

Hiddekel; it is the one going east of Asshur; and the river, the fourth, it is the

פֶּרֶת: 2:15 וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּגֶן־עֵדֶן

Eden	בְּ in garden ^f	וְ he- and	הַ the man	זֶה this	אֱלֹהִים Al Mighty	Yahweh	וְ he- and	Euphrates
		מַעַק mak					לִקַּח take	
		יִנְיָ ing	נִחַת rest	הוּ .. him			יִקַּח ing	

‘æ den yé ġan- wāy yan nī hæ hû hā? ā dām ʔet- ʔē lō hīym Yāh wāh wāy yiq qah fé rāt^h
Euphrates. THEN He^s is taking, Yahweh-God^s this: the man, AND He is making rest him in the garden of Eden

לְעִבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ: 2:16 וַיִּצַּו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם

הַ the man	עַל over	אֱלֹהִים Al Mighty	Yahweh	וְ he- and	לְ to- and	לְ to
				יִצְוֶה be!	שָׁמַר guard	עָבָד work

יִצַּו ed צוּה command יִצַּו be יִצַּו ing יִצַּו make
hā? ā dām ‘al- ʔē lō hīym Yāh wāh wa yé tʂa v û lé ʂom rāh lē ‘oy dāh

to work her, and to guard her. And He be! making be commanded over the man,

לֵאמֹר מִכָּל עֵץ־הַגֶּן אֲכַל תֹּאכַל: 2:17 וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב

good	הַ the knowledge	עֵץ from- But	תָּ thou	תֹּאכַל eat	הַ the garden	עֵץ from every	לְ w.r.t. אֲמַר say
		כָּל pause תֹּאכַל ing- האֲכַל eat		אֲכֹל	גֶּן	מִן	

tōy had dá ‘at^h û mæ ‘.étʂ tō? ʔél ʔā ʔōl hag gān ‘ætʂ- miḵ kōl læ? mōr
w.r.t saying, from every tree of the garden, eatest, thou eating. But from the tree of the knowledge of good

וְרַע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכַלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת:

תָּ thou	דִּיִּם diest	מִן from	אֲכַל eat	*day- בְּ in be- *period of time lasting 1000 years	מִן from	תָּ thou	וְ and
מוֹת die		מִן of	ךָ thou ^{ms}	cause	מִן of	אֲכַל eat	עוֹל evil
תָּמוּת ing		מִן him			מִן him	תֹּאכַל ing	

tā mūt^h mōt^h miḵ mén nû ʔā ʔol ʔā bé yôm kíy miḵ mén nû ʔō? ʔal lō? wā rā^c
and evil, not thou eating from of him, because in the day eat thou from of him, diest thou dying.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ: 2:18

לְ to	הַ the man	הָיִיתָ be	טוֹב be	לֹא not	אֱלֹהִים Al Mighty	Yahweh	וְ he- and
בַּדּ be-alone	הוּ he	טוֹב good	טוֹב ing ^{ms}				יֹאמַר say

lé yad dô hā? ā dām hē yōt^h tōy lō?- ʔē lō hīym Yāh wāh wāy yō? meḵ

THEN he^s is saying, Yahweh-God^s, not being good be the man to be alone he;

אֶעֱשֶׂה-לּוֹ עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ: 2:19 וַיִּצַר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-

from	אלהים Al Mighty אלה	Yahweh	וְ WHEN	כְּ as	helper	ל for	אֶ I
			וְ He	נֶגְדּוֹ opposite* him	וְ him	עֹשֶׂה mak-	
		יִצַר ing	יִצַר form	*in front of, counterpart, opposite to, what is conspicuous		אֶעֱשֶׂה ing	
min-	לֹהִים	יְהוָה	וַיִּצַר	כְּ	עֹזֵר	ל	אֶ
	ḵē lō hīym	Yāh wāh	wāy yī tser	ké neg ^h dô	‘ă zeṛ	llô	‘ē ‘ē seh-

I am making for him a helper, as a counterpart to him. WHEN He^s is forming, Yahweh-God^s, from

הָאָדָמָה כָּל-חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיַּבֵּא

וְ THEN	הַ the	כָּל flyer ^{kind}	וְ and	הַ the	חַיֵּה	כָּל all	הַ the
יְ he	שָׁמַיִם heaven	כָּל of	זֶה this:	שָׂדֶה field	חַיֵּה living	כָּל of	אֶרֶץ ground ^f
	יְבִיא mak-	בֹּא come					
	יְבִיא ing	בֹּא					

וַיִּבֵּא בֹא come
וַיִּבֵּא ing
וַיִּבֵּא mak-
wāy yā yæ^h has^h šā māy im ‘ōf ‘ōf wé æt^h has šā dā^h hay yat^h kol- hā^h ‘ā dā mā^h
the ground, all the living things of the field, and this: all of flyer of the heavens, THEN He be'eth making

אֶל-הָאָדָם לִרְאוֹת מֵהַ-יְקָרָא-לּוֹ וְכָל-אֲשֶׁר יְקָרָא-לּוֹ

ל to	יְ he	וְ which	וְ and	ל to	יְ he	מֵהַ what	ל to	הַ the	עַל unto
לּוֹ him	יְקָרָא call	יְקָרָא ing	כָּל all	לּוֹ him	יְקָרָא call	יְקָרָא ing	לִרְאוֹת see	הָאָדָם man	עַל el-
ל	יְ he	וְ which	וְ and	ל to	יְ he	מֵהַ what	ל to	הַ the	עַל unto
לּוֹ	יְקָרָא	יְקָרָא	כָּל	לּוֹ	יְקָרָא	יְקָרָא	לִרְאוֹת	הָאָדָם	עַל
lô	yīq rā ^h -	‘ă šer	wé kōl	lô	yīq rā ^h -	ma ^h -	liṛ ‘ōt ^h	hā ^h ‘ā dām	‘el-

it come unto the man, to see what he is calling to it, and all which he^s is calling to it^o,

הָאָדָם נִפְשׁ חַיֵּה הוּא שְׁמוֹ: 2:20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת

שְׁמוֹ name	הַ the	יְ he	וְ So	שְׁמוֹ name	הַ he	חַיֵּי living	נִפְשׁ soul	הַ the
וֹת s	יְקָרָא ing	יְקָרָא call	לּוֹ him	לּוֹ him	חַיֵּי living	נִפְשׁ soul	הַ the	הָאָדָם man
שְׁמוֹ	יְקָרָא	יְקָרָא	לּוֹ	לּוֹ	חַיֵּי	נִפְשׁ	הַ	הָאָדָם
šh‘è mô ^h	hā ^h ‘ā dām	wāy yīq rā ^h	šhé mô	hû ^h	hay yā ^h	né feš ^h	hā ^h ‘ā dām	

the-man^s, soul-living^o, that was name of it. SO he^s is calling, the-man^s, names

לְכָל־הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל חַיַּת הַשָּׂדֶה

·הַ the field	living חַיָּה	וְ and לְ to	·הַ the שָׁמַיִם heaven	לְ to-וְ and flyer ^{kind}	·הַ the בְּהֵמָה ^{kind}	לְ to כָּל all
תּ of	כָּל all	יָם ^{s^{dual}}				כָּל of

haś śā **dāh** ḥaȳ yat^h û lé **kol** haś śā **māy** im û lé **‘ōf** hab bé hæ **māh** lé **kol**-
to all of the bé hæ **māh** kind and to *the* flyer kind of the heavens, and to all of *the* living of the field

וְלֹא־אָדָם לֹא־מֵצָא עֹזֵר כְּנֹגְדוֹ: 2:21 וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים

אֱלֹהִים Al מִיָּתִי Mighty	Yahweh	·וְ THEN יִפֹּל be!	כַּ as נֹגֵד opposite	helper מֵצָא find	not	וְ but לְ for
יְ he	יְ he	יְ he	וְ him	מֵצָא	אָדָם man	
יִפֹּל make	יְ ing-	נֹפֵל fall				

ᵑē lō **hīym** Yāh **wāh** waȳ yap **pēl** ké neg^h **dō** **‘ā** zeṛ mā **ṯṣā** lō^ʔ- û lé^ʔ ā **dām**
but for *the* man—not he findeth *a* helper as opposite him. THEN be! he making fall, Yahweh God

תָּרַדְמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישַׁן וַיִּקַּח אַחַת מִצְלַעְתָּיו וַיִּסְגֹּר

·וְ THEN יְ he	·מִ from צִלְעַ rib ^f	אַחַד one	·וְ THEN יְ he	·וְ WHEN יְ he	·הַ the man	over deep sleep
סָגַר close	עַת s	תּ ^{fs}	לָקַח take	יָשַׁן sleep		הַ ^{fs}
יְ ing	וְ him- ^τ of		יְ ing	יְ ing		

waȳ yis **gōr** miṯṣ **ṯṣal** **‘ō** ṯ **āy**v **ʔa** ḥaṯ^h waȳ yiq **qaḥ** waȳ yīy **šān** hā^ʔ ā **dām** **‘al**- taṛ dæ **māh**
a deep sleep over the man. WHEN he *was* sleeping, THEN he *was* taking one from ribs of him. THEN he *was* closing

בָּשָׂר תַּחַתְנָה: 2:22 וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הַצֶּלַע

·הַ the צֶלַע rib ^f	this	אֱלֹהִים Al מִיָּתִי Mighty	Yahweh	·וְ THEN יִבְנֶה be!	תַּחַת under הֶנָּה her	flesh
		יְ ing	בָּנָה build	יְ he		

haṯṣ **ṯṣæ** lā^c **ʔē**^h- **ᵑē** lō **hīym** Yāh **wāh** waȳ yī **ye**n taḥ **tēn** nā^h bā **śār**
the flesh under it. THEN be! he^s building, Yahweh^s God^s, **this**: the rib

2:23 אֲשֶׁר-לִקַּח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֶל-הָאָדָם:

הָ the man	unto	וְ THEN he	לְ to woman	הָ the man	from	take	which
הָ her hāṗ ā dām	בֹּא go- el-	יְבִי make wa yé yīṗ æḥ hā	אִשָּׁה lé ish shāḥ	הָ the hāṗ ā dām	מִן- min-	לִקַּח lā qah	אֲשֶׁר- šer-

which taketh he from the man into a woman. THEN he is making her go unto the man.

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עֲצָם מֵעֲצָמִי וּבֶשֶׁר

וְ and flesh	מִן from עֲצָם bone of	בֶּן bone	הַזֶּה the פַּעַם time	זֹאת this ^f	הָ the man	וַיֹּאמֶר AND he אֵמַר say אֵמַר ing
וְ me û yā šār	מֵעֲצָמִי mæ ə tšā may	בֶּן æḥ tšem	הַפֶּעַם hap pá am	זֹאת zōṗṗ	הָ the hāṗ ā dām	וַיֹּאמֶר way yōṗ mer

AND he is saying, the man, "this is the time—bone from bone of me, and flesh

2:24 מִבֶּשֶׁרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ-זֹאת:

this ^f	לִקַּח be'eth take-	מִן out of man	לְ for woman	יְ he יִקְרָא be	לְ w.r.t. this ^f	מִן from בֶּשֶׁר flesh
הָ she. zzōṗṗ	לִקַּח en lū qō hāḥ-	יִקְרָא ed mæṗ iyšḥ	קָרָא call kiy	יִקְרָא ing iyq qā ræṗ	יְ me lé zōṗṗ	מִן of mib bé sā rīy

from flesh of me. Regarding this, it is being called 'woman'; for out of man be'eth taken she. For this

עַל-כֵּן יַעֲזֹב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ

בְּ in אִשָּׁה woman	וְ AND דָּבַק cling	אִמּוֹ mother of	וְ and זֶה this	אָב father יְ of לְ him	זֶה this אִישׁ man	יְ he עֲזָב leave יַעֲזֹב ing	כֵּן thus עַל over
בְּ béṗ ish tô	דָּבַק wé dā yaq	אִמּוֹ im mô	זֶה wé etḥ-	אָב pā yīy w	אִישׁ etḥ- iyšḥ	יַעֲזֹב ya ə ə zoj-	עַל k'en əl-

therefore, he is leaving, a man this: father of him, and this: mother of him. AND clingeth he in woman of him.

וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד׃ וַיְהִיוּ שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים הָאָדָם ^{2:25}

הָאָדָם the man	עֲרוּמִים naked ones	שְׁנֵיהֶם two of ^{dual} them	וַיְהִיוּ THEN they be ing	{alone, one}	לְ {w.r.t., as } flesh	וְ THEN be they-eth הָיוּ
-----------------------	----------------------------	--	--	-----------------	------------------------------	---------------------------------------

hā' ā dām 'ā rūm miym shé naey hem way yih yû 'æ hād lé yā sār vé hay û
THEN be'eth they {as, w.r.t.} flesh {one, alone}. THEN they being, two of them, naked ones, the man

וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׁשׁוּ׃

יִתְבַּשְׁשׁוּ they asham-be ing selves	וְ and not	וְ and אִשְׁתּוֹ woman of him
---	------------------	--

yit^h bō shā shû vé lō vé ish^h tô
and *the* woman of him, and not they be
ashaming *with themselves*